

	SCHEDULE 3	الملحق (3)	
	Additional Services:	الخدمات الإضافية:	
	Smart Bundle Package	حزمة الباقة الذكية	
	5.1 Upon subscription by you for the Smart Bundle, we shall provide you with one or more of the following:	1-5 نزودكم بخدمة أو أكثر من خدمة مما يلي عند اشتراككم في الباقة الذكية:	
	POS accessories:	ملحقات نقاط البيع:	
	(a) We shall provide POS accessories including POS Terminal Paper Rolls including delivery, terminal cables, batteries, adapters and connector that commensurate to your business ("Fair Use"). If you fail to abide by the Fair Use guidelines, we shall, at our sole discretion, have the right to deny the provision of any or all of the POS accessories to you.	(أ) توفير ملحقات نقاط البيع والتي تشمل لفات ورق جهاز نقاط البيع بما في ذلك التسليم والكابلات الطرفية والبطاريات والمحولات والموصلات التي تتناسب مع أعمالكم التجارية ("الاستخدام العادل")، كذلك يحق لنا وفقاً لتقديرنا الخاص رفض توفير أي من ملحقات نقاط البيع أو كافة ملحقات نقاط البيع لكم في حالة إخفاقكم في الامتثال للمبادئ التوجيهية الخاصة بالاستخدام العادل.	
	POS Terminal protection:	حماية جهاز نقاط البيع:	
	(b) Smart Bundle covers the protection of POS Terminal in case of accidental damage or if the terminal is faulty or ceases to function properly after the expiry of the original manufacturer warranty and is not repairable. We will replace the POS Terminal at no incremental charge to you. Such replacement of POS Terminal shall be limited to 2 times in a calendar year and any subsequent replacement requests will be charged as per our standard Fees.	(ب) توفر الحزمة الذكية التغطية التأمينية لحماية جهاز نقاط البيع في حالة حدوث ضرر عرضي أو في حالة وجود عطب بالجهاز أو توقف الجهاز عن العمل بشكل صحيح بعد انتهاء فترة ضمان الشركة المصنعة الأصلية وعدم قابلية الجهاز للإصلاح، نستبدل جهاز نقاط البيع دون تحملكم لأي رسوم إضافية، وكذلك يقتصر استبدال جهاز نقاط البيع على مرتين في السنة التقويمية وتفرض رسوم على أي طلبات استبدال لاحقة وفقاً لرسومنا القياسية.	
	5.2 POS accessories and POS Terminal protection provided under the Smart Bundle shall not cover:	2-5 لا تشمل التغطية التأمينية التي توفرها الحزمة الذكية لملحقات نقاط البيع وحماية أجهزة نقاط البيع ما يلي:	

	(i) repair of equipment or accessories damage caused by abuse, misuse, flood, fire, earthquake or other external causes;	(1) إصلاح الأضرار التي لحقت بالمعدات أو الملحقات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الفيضانات أو الحرائق أو الزلازل أو غيرها من الأسباب الخارجة عن السيطرة.	
	(ii) damage caused by operating the POS accessories outside the permitted or intended uses as prescribed by us from time to time;	(2) الضرر الناجم عن تشغيل ملحقات نقاط البيع خارج الاستخدامات المصرح بها أو المقصودة على النحو المحدد من حين لآخر.	
	(iii) deliberate mishandling of or damage to the POS accessories.	(3) سوء التعامل المتعمد مع ملحقات نقاط البيع أو إتلافها.	
	At any time during the Term, if you wish to withdraw from the Smart Bundle offer, you shall provide us a minimum of 30 calendar days' prior written notice. We shall have the right to withdraw and/or terminate the Smart Bundle offer anytime by giving one day's written notice via e-mail. Upon termination of the Smart Bundle offer, you shall return to us within five (5) days the POS accessories provided by us unless otherwise agreed by us in writing.	في أي وقت خلال المدة، في حالة الرغبة في الانسحاب من عرض الباقة الذكية، يتعين عليكم تقديم إشعار كتابي مسبق لنا قبل 30 يومًا تقويميًا على الأقل. ويحق لنا سحب و/أو إنهاء عرض الباقة الذكية في أي وقت عن طريق تقديم إشعار كتابي مدته يوم واحد عبر البريد الإلكتروني. عند إنهاء عرض الباقة الذكية، عليكم إرجاع ملحقات نقاط البيع التي قدمناها لكم خلال خمسة (5) أيام ما لم نتفق على خلاف ذلك كتابيًا.	
	Dashboard Service	خدمة لوحة المعلومات	
	6.1 The service includes a set of dashboards which would enable you to access trends and insights on the UAE market and/or Tourism and/or the sectors they operate in, as well as on their own business performance, customer loyalty and/or benchmarks ("Dashboard Service").	6-1 تتضمن الخدمة مجموعة من لوحات المعلومات التي تمكنكم من الوصول إلى الاتجاهات والرؤى حول سوق الإمارات العربية المتحدة و/أو السياحة و/أو القطاعات التي يعملون بها، بالإضافة إلى أداء أعمالهم التجارية و/أو ولاء العملاء و/أو المعايير ("خدمة لوحة المعلومات")	
	6.2 The Dashboard Service, inclusive of its content, is solely our proprietary right which cannot be shared or transferred to any third party. Subject to the receipt of Fees in full, we hereby grant a limited, non-exclusive, non-transferable, worldwide, royalty-free, license	6-2 نمتلك حق الملكية الخاصة لخدمة لوحة المعلومات والذي يشمل محتوى خدمة لوحة المعلومات والذي لا يجوز مشاركته أو التنازل عنه للغير رهناً باستلام الرسوم بالكامل، كما نمنحكم بموجب رخصة محدودة وغير حصرية وغير قابلة للتنازل على مستوى العالم	

	to you for the limited purpose to use the Dashboard Service for their internal business purposes only. The rights granted hereunder shall not be sublicensed or assignable to any third party without our prior written consent.	وبدون حقوق ملكية لاستخدام خدمة لوحة المعلومات لغرض محدود خاص بأغراض أعمالهم التجارية الداخلية فقط، كذلك لا يجوز ترخيص الحقوق الممنوحة بموجب هذه الاتفاقية من الباطن أو التنازل عنها للغير دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة منا.
	6.3 The information or insights provided in the Dashboard Service are based on the Payment Transactions captured within our direct acquiring business services. We reserve the right to edit or subset these Transactions or metrics as we may deem fit.	3-6 تعتمد المعلومات أو الأفكار الواردة في خدمة لوحة المعلومات على معاملات الدفع التي أجريت ضمن خدمات أعمال الاستحواذ المباشر لدينا، كما يحق لنا تعديل هذه المعاملات أو المقاييس أو تهيئتها على نحو فرعي حسب ما نراه مناسباً.
	The Dashboard Service will be available to you for free of cost for the first one month (the "Trial Period") starting from the date when you receive access to Dashboard Service. After end of the Trial Period, unless you have unsubscribed for the Dashboard Service, we will continue to provide the Dashboard Service at a charge stated in the Application form. We reserve the right to amend the charges from time to time with prior notice to you which shall be payable by you and/or may be deducted by us from the Sale Proceeds.	تتاح خدمة لوحة المعلومات لكم مجاناً خلال الشهر الأول ("الفترة التجريبية") بدءاً من تاريخ حصولكم على إمكانية الوصول إلى خدمة لوحة المعلومات، كما نستمر تقديم خدمة لوحة المعلومات مقابل الرسوم المقررة في نموذج الطلب بعد انتهاء الفترة التجريبية في حالة عدم إغائكم للاشتراك في خدمة لوحة المعلومات، كما يحق لنا تعديل الرسوم من حين لآخر مع تقديم إشعار مسبق لك والتي تدفعونها و/أو نخصمها من إيرادات المبيعات.
	6.4 If you want to discontinue or unsubscribe for the Dashboard Service during the Trial Period or after, then subject to clause 6.5 below, you must opt out of the Dashboard Service by unsubscribing for the service in writing to us in accordance with terms stipulated herein or notified in writing by us from time to time.	4-6 في حالة رغبتكم في عدم الاستمرار أو إلغاء الاشتراك في خدمة لوحة المعلومات أثناء الفترة التجريبية أو بعدها، رهناً بالبند (5-6) أدناه، تلغي الاشتراك في خدمة لوحة المعلومات عن طريق إلغاء الاشتراك في الخدمة بإرسال إشعار كتابي لنا وفقاً للشروط المنصوص عليها في هذه الوثيقة أو إخطارنا بذلك كتابياً من حين لآخر.
	6.5 If you want to opt out during the Trial Period and not be charged for the Dashboard Service, you may notify us any time before or on the 5th day of a calendar month. If you notify after the specified day, you shall be charged for the subscription Fees for that entire month of notice, and cancellation of the Dashboard Service shall cease at the end of that notice month and the subscription shall	5-6 في حالة رغبتكم في إلغاء الاشتراك خلال الفترة التجريبية وعدم تحصيل رسوم منكم مقابل خدمة لوحة المعلومات، تخطرنا بذلك في أي وقت قبل اليوم الخامس من الشهر التقويمي أو في اليوم الخامس من الشهر التقويمي، تحاسبون على رسوم الاشتراك لشهر الإشعار بأكمله، ويتوقف إلغاء خدمة لوحة المعلومات في نهاية شهر الإشعار هذا ويتوقف الاشتراك للفترة

	cease for the subsequent term of the Agreement.	اللاحقة من الاتفاقية في حالة الإخطار بعد اليوم المحدد .	
	7. Electronic POS Integration.	7- التكامل الإلكتروني لنقاط البيع.	
	8.1 Upon subscription to Electronic POS Integration services, we will provide you a solution to enable integration of your Electronic Cash Register (ECR) with your card payment terminal (POS).	7-1 عند الاشتراك في خدمات تكامل نقاط البيع الإلكترونية، نقدم لكم حلاً لتمكين تكامل سجل النقد الإلكتروني مع جهاز الدفع ببطاقتكم (نقاط البيع)	
	<u>Our Responsibilities:</u>	<u>مسؤولياتنا</u>	
	Provide you with the necessary software to facilitate POS integration which will run on the Electronic Cash Register maintained by you ;	تزويدكم بالبرامج اللازمة لتسهيل تكامل نقاط البيع والتي يجري تشغيلها على سجل النقد الإلكتروني الذي تحتفظون به.	
	Route authorization requests sent from the POS to corresponding Card Schemes or Issuers for authorization;	توجيه طلبات التفويض المرسلّة من جهاز نقاط البيع إلى أنظمة البطاقات أو جهات الإصدار المقابلة للحصول على التفويض.	
	Ensure payments are transmitted and processed securely in accordance with PCI-DSS requirements.	ضمان تحويل الدفعات وتسويتها بشكل آمن وفقاً لمتطلبات معيار أمان بيانات صناعة بطاقات الدفع.	
	<u>Your Responsibilities:</u>	<u>مسؤولياتكم:</u>	
	To ensure that ECR front-end application and the operating system, on which it is running is secure and updated with malware protection, patches, and integrity monitoring controls. NI will not be responsible in case of vulnerability or compromise arising as result of failure of the controls in your environment;	ضمان أمان وتحديث تطبيق الواجهة الأمامية لسجل النقد الإلكتروني ونظام التشغيل الذي يعمل عليه للحماية من البرمجيات الضارة والتحديثات وضوابط مراقبة السلامة، كما لا تتحمل نت ويرك انترناشيونال المسؤولية في حالة وجود ثغرة أمنية أو تسوية ناجمة عن عدم وجود ضوابط في بيئتك	
	Ensure the networks where POS systems reside are properly segmented from non-	ضمان استقرار الشبكات التي توجد بها أنظمة نقاط البيع وتجزئتها بشكل صحيح عن شبكات عدم الدفع وتقويتها وفقاً لأفضل الممارسات.	

	payment network and are hardened in accordance with best practices; and		
	Implement logging and monitor logs for abnormal behavior.	تنفيذ تسجيل الدخول ومراقبة السجلات بحثاً عن التصرف غير العادي.	
	8. Payment Gateway Services	8- خدمات بوابة الدفع	
	8-1 The following terms apply for the Payment Gateway Services:	8-1 تسري الشروط التالية على خدمات بوابة الدفع:	
	You shall accurately and validly complete the relevant enrollment form provided by us for the use of the Payment Gateway Services.	تعبئون نموذج التسجيل ذي الصلة الذي قدمناه لاستخدام خدمات بوابة الدفع بدقة وبشكل صحيح.	
	You shall ensure to provide us in writing, the URLs which are intended to be used for processing the online Transactions. Such URLs shall be used for processing payments once they have been reviewed and approved by us in writing.	تضمنون تزويدنا كتابياً بعناوين محدد موقع المعلومات المخصصة للاستخدام في إجراء المعاملات عبر الإنترنت، وكذلك استخدام عناوين محدد موقع المعلومات لتسوية الدفعات بمجرد مراجعتها واعتمادها كتابياً.	
	Where you are not using the software provided by us for Payment Gateway Services and for the Transactions, you shall use the software that includes fraud screening of Authorization and Transactions. The software being designed specifically for the region or industry where you are doing business of your licensed activities to assist in keeping Chargeback and fraud rates below Chargeback and fraud limits of Card Scheme and updated from time to time and the same shall be applicable for all the Transactions and Services that you required from us pursuant to this Agreement.	في حالة عدم استخدام البرمجيات التي نقدمها لخدمات بوابة الدفع والمعاملات، تستخدم البرمجيات التي تتضمن يتضمن فحص الاحتيال في التفويض والمعاملات حيث صممت البرمجيات خصيصاً للمنطقة أو المجال الذي تمارس فيه أعمالك التجارية المتعلقة بالأنشطة المرخصة للمساعدة في الحفاظ على أسعار رد المبالغ المُسددة والاحتيال أقل من حدود رد المبالغ المُسددة والاحتيال الخاصة بنظام البطاقة وتحديثها من حين لآخر ويسري نفس الامر على كافة المعاملات والخدمات التي طلبتموها منا بموجب هذه الاتفاقية.	
	You acknowledge and agrees that except for the right of use expressly granted to you in this Agreement, we (or our licensors) shall retain all right, title and interest, including all Intellectual Property Rights, in and to the Payment Gateway Services and Licensed Materials; and, nothing contained in this	تقررون على أنه باستثناء حق الاستخدام الممنوح لكم صراحةً في هذه الاتفاقية وتوافقون على انه احتفاظنا (أو المرخصون التابعين لنا) بكافة الحقوق والملكية والمصالح، والتي تشمل كافة حقوق الملكية الفكرية في خدمات بوابة الدفع والمواد المرخصة، كما لا يُفسر أي بند آخر يرد في هذه الاتفاقية على أنه يمنحكم و/أو حامل	

	Agreement shall be construed as conferring upon you and/or Cardholder by implication, operation of law, estoppel, or otherwise, any other license or right. You must ensure that you do not:	البطاقة أي ترخيص أو حق آخر بشكل ضمني أو بإفاد القانون أو الحكم أو غير ذلك. تلتزمون بضمان عدم إجراء ما يلي:
	reverse engineer, decompile or disassemble the Licensed Materials without our prior written consent;	إجراء هندسة عكسية للمواد المرخصة أو تفكيكها أو تجميعها بشكل عكسي دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة منا.
	separate or alter any of the Licensed Materials component parts;	فصل أو تغيير أي من الأجزاء المكونة للمواد المرخصة.
	copy or otherwise reproduce or to use, distribute, lease, rent, loan, sell, mortgage, grant a sub-license of, transfer or reproduce the Licensed Materials or any related documentation we may provide (for the avoidance of doubt, unless otherwise expressly stated to the contrary in this Agreement, we are under no obligation to provide any documentation);	نسخ أو إعادة إنتاج أو استخدام أو توزيع أو تأجير أو إقراض أو بيع أو رهن أو منح ترخيص من الباطن للمواد المرخصة أو التنازل عنها أو إعادة إنتاجها أو أي وثائق ذات صلة نقدمها (لتجنب اللبس، ما لم ينص على خلاف ذلك صراحةً في هذه الاتفاقية، لا نلتزم بتقديم أي وثائق).
	harmfully use, cause or permit harmful use of the Licensed Materials or use the Licensed Materials in a way that creates an unreasonable or unwarranted interference with our Payment Gateway Services;	الاستخدام الضار أو التسبب أو التصريح بالاستخدام الضار للمواد المرخصة أو استخدام المواد المرخصة بطريقة تؤدي إلى تدخل غير مناسب أو غير مبرر في خدمات بوابة الدفع الخاصة بنا.
	use the Licensed Material for the limited purpose permitted by us and in accordance with terms of this Agreement.	استخدام المواد المرخصة للغرض المحدود الذي نصرح به وفقاً لشروط هذه الاتفاقية.
	Subject to the above and payment of applicable Transaction Fees, we grant you a personal, non-transferable, non-exclusive, royalty-free right to use the Licensed Material in the Territory provided to it by us for the term of this Agreement to make use of such element(s) of the Payment Gateway Services as may be specified by us. You understand the right of use of the Licensed Material shall not in any way be construed as a grant of license under this Agreement and your right to use is limited for the above stated purpose and	رهنًا بما ورد أعلاه وسداد رسوم المعاملات السارية، نمحكم حقًا شخصيًا وغير قابل للتنازل وغير حصري وبدون حقوق ملكية لاستخدام المواد المرخصة في الدولة الذي قدمناه بها طوال مدة هذه الاتفاقية لاستخدام هذا المكون (المكونات) من خدمات بوابة الدفع على النحو الذي نحدده، كذلك نحيطكم علمًا بعدم تفسير حق استخدام المواد المرخصة بأي حال من الأحوال على أنه منح ترخيص بموجب هذه الاتفاقية وأن حقكم في الاستخدام يقتصر على الغرض المذكور أعلاه ويخضع لشروط وأحكام هذه الاتفاقية.

	subject to the terms and conditions of this Agreement.		